

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
RO‘YXATGA OLINDI
 0741 006-2746 (A.Иг)
 20.03.23 yil “04” ol

«APPROVED»
 Chief power engineer
 of LLC «Shurtan GCC»
 H. Normurodov
 2023 y.
 UCHUN

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на поставку Реле синхронизации для объектов ООО «Ш ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for supply Synchronization relay for objects LLC “SGCC”
--	---

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Наименование	1.1 Name
Реле синхронизации.	Synchronizing relay.
1.2 Основание и цель приобретения оборудования	1.2 The basis and reason for purchasing of equipment
Внеплановая заявка на 2022 год. Цель: Для замены вышедших из строя контрольно-измерительных приборов ячеек ЗРУ 6 кВ Подстанции-00, снабжающей технологических объектов ООО «ШГХК». Обеспечения аварийного запаса контрольно-измерительных приборов для оперативной замены.	Unscheduled application for 2022. Purpose: To replace the failed control and measuring devices of the 6 kV ZRU cells of Substation-00, which supplies the technological facilities of LLC "SGCC". Providing an emergency stock of instrumentation for prompt replacement.
1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)	1.3 Information on the novelty (year of production/ release of the equipment)
Поставляемый товар должны быть новыми, ранее не использованными не восстановленными и товар должен быть произведен не позднее 1 года до момента поставки.	The supplied product shall be new, previously unused, not restored and the goods shall be produced not later than 1 year before delivery.
1.4 Область применения	1.4 Application area
Применяется для синхронизация включения и отключения генераторов к сети. Предотвращает ошибочной включения на параллельную работу генераторов с сетью. Предназначено для контроля процесса синхронизации и формирования разрешающего сигнала на включение автомата. Прибор измеряет и сравнивает напряжение и частоту шин генератора и сети.	It is used to synchronize the on and off of generators to the network. Prevents erroneous inclusion of generators in parallel with the network. Designed to control the synchronization process and generate an enabling signal to turn on the machine. The device measures and compares the voltage and frequency of the generator and network buses.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ			2. TECHNICAL REQUIREMENTS	
2.1 Основные технические требования			2.1 Basic technical requirements	
№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit	Данные Date	
1	Марка Brand	-	SY2N-250 или аналога по функционалу. SY2N-250 or equivalent in terms of functionality.	
2	Номинальное напряжение Rated voltage	Volt	110- 400VAC	
3	Вспомогательное напряжение Auxiliary voltage	Volt	110	
4	Номинальная частота Rated frequency	Hz	50	
5	Регулируемые пределы разности частот Adjustable frequency difference limits	Hz	0,1 – 2	
6	Регулируемые пределы разности напряжений Adjustable voltage difference limits	-	45 – 95 В при Un 230 VAC и 400VAC (шкала значений x 0,5) 45 - 95 V at Un 230 VAC and 400VAC (value scale x 0.5)	
7	Потребление Consumption	-	Приблизительно 3 ВА Approximately 3 VA	
8	Допустимый предел напряжения Permissible voltage limit	%	±10/-15	
9	Допустимое время включения Permissible switch-on time	-	100 % ED	
10	Регулируемость Adjustability	-	Самоблокирующийся потенциометр с винтом для точной регулировки Self-locking potentiometer with screw for fine adjustment	

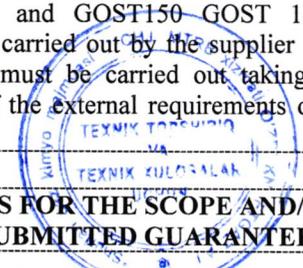
11	Контакты Contacts	-	2 (два) NO-контакты для включения в режиме параллельно с сетью 2 (two) NO-contacts for switching on in parallel with the network 2 (два) NC-контакты для контроля напряжения шины 2 (two) NC contacts for bus voltage monitoring
12	Механический ресурс контакта Contact mechanical life	-	Не менее 10 ⁶ циклов включения и отключения At least 10⁶ on and off cycles
13	Контактная мощность Contact power	-	max 660 VA при 230V AC max 660 VA at 230V AC
14	Монтаж Mounting	-	Внутри шкафа (размер синхронизатора не должно превышать ВхШхД 150x105x91 mm) Inside the cabinet (the size of the synchronizer should not exceed HxWxD 150x105x91 mm)
15	Конфигурация Configuration	-	Динамической и статической синхронизация. Dynamic and static synchronization.
16	Тип защиты кейс Type of protection case	IP	10
17	В комплекте Included		Сертификат, паспорт и гарантийный талон Certificate, passport and warranty Card

2.2 Требования к маркировке		2.2 Marking requirements	
Товар должен быть маркирован следующими данными: <ul style="list-style-type: none"> - условное обозначение (тип) реле; - величины уставок выдержек времени или диапазон уставок; - класс точности; - род тока и номинальное напряжение (ток) питания; - год изготовления; - схему подключений; - товарный знак; - цифровое или буквенно-цифровое обозначение выходных зажимов. 		Product must be marked with the following data: <ul style="list-style-type: none"> - symbol (type) of the relay; - time delay setting values or setting range; - accuracy class; - kind of current and rated voltage (current) of supply; - year of manufacture; - connection diagram; - trademark; - numeric or alphanumeric designation of output terminals. 	

3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ		3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE	
3.1 Порядок сдачи и приемки		3.1 The order of delivery and acceptance	
Товар не должен иметь дефектов (скрытых дефектов), связанных с конструкцией, использованием или производственными дефектами.		The product must be free from defects (hidden defects) related to design, use or manufacturing defects.	
3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования		3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the equipment	
Поставляемый товар должен быть снабжён комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь чёткие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.		The delivered goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: passport manufacturer's test report, certificate of origin, certificate of conformity, quality certificate, technical description, warranty card in English and Russian. The marking must be made in English and Russian, must have clear signs stamped in a place accessible for recognition.	

4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ		4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS	
По ГОСТу 23216 и ГОСТу 15150 ГОСТ 14192. Доставка и разгрузка осуществляются поставщиком за счет собственных средств. Транспортировка должно осуществиться с учетом требования внешних требования электродвигателя.		According to GOST23216 and GOST150 GOST 14192. Delivery and unloading are carried out by the supplier using own funds. Transportation must be carried out taking into account the requirements of the external requirements of the electric motor.	

5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ		5. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF SUBMITTED GUARANTEES	
---	--	--	--



<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар не менее 24 месяцев с момента поставки. Гарантийные обязательства распространяются на все товары и на все составляющие его части (или комплектующие). Если в течение гарантийного срока оборудование окажется дефектной или не будет соответствовать условиям договора, Поставщик (Продавец) обязан за свой счёт в течение 30 дней по выбору Покупателя, или устранить дефекты, или заменить дефектную продукцию новой соответствующего качества. Гарантийный срок в отношении исправленной продукции продлевается на новый срок, а в отношении новой, поставленной взамен дефектной, гарантийный срок исчисляется заново. ГОСТ 22352</p>	<p>The warranty period for the delivered goods is at least 24 months from the date of delivery. Warranty obligations apply to all products and all its component parts (or components). If during the warranty period the equipment turns out to be defective or does not comply with the terms of the contract, the Supplier (Seller) is obliged, at his own expense, within 30 days at the Buyer's choice, to either eliminate the defects or replace the defective products with a new one of appropriate quality. The warranty period for corrected products is extended for a new period, and for a new one delivered in place of a defective one, the warranty period is calculated anew. GOST 22352</p>
---	--

<p>6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Продукция должна соответствовать экологическим и санитарным нормам РУз и СНиП.</p>	<p>Products must comply with the environmental and sanitary standards of the Republic of Uzbekistan and BNAr.</p>

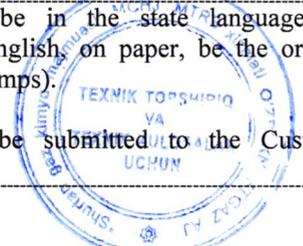
<p>7. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>7. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-450001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-450001.</p>

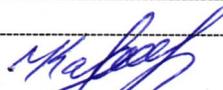
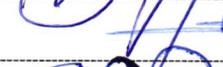
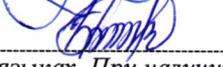
<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>8. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Необходимо предоставить сертификаты ISO – 9001, ISO– 14001 и другие соответствующих сертификатов качества, международных признанных лабораторий и центров испытаний.</p>	<p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). It is necessary to provide ISO–9001, ISO –14001 and other relevant quality certificates from internationally recognized laboratories and testing centers.</p>

<p>9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</p>
<p>Заказчику в соответствии с ведомостью эксплуатационных документов поставляются: Паспорт на изделие в 1 экз.; Руководство по эксплуатации в 1 экз.; Инструкции и паспорта комплектующее оборудование в 1 экз. Ведомость ЗИП в 1 экз. Сертификата заводских испытаний в 1 экз.; Сертификата соответствия в 1 экз.</p>	<p>In accordance with the list of operational documents, the customer is supplied with: A product passport in 1 copy; An operating manual in 1 copy; Instructions and passports of the component equipment in 1 copy. The list of spare parts, tools and accessories in 1 copy. Factory test certificate in 1 copy, Certificate of conformity in 1 copy.</p>

<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</p>	<p>10. REQUIREMENTS FOR CONFIGURATION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</p>
<p>Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения Заказчику, Заказчик должен дать техническое заключение. Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором</p>	<p>Participating companies submit their technical and commercial proposals to the Customer, the Customer must give a technical opinion. Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>

<p>11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>11. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</p>
<p>Документация должна быть на государственном языке и продублировано на русском или английском языке, на бумажном носителе, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритет русский язык; Документация должна быть передана на Заказчику совместно с оборудованием.</p>	<p>The documentation shall be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be the original (have blue signatures and stamps). Priority Russian language; The documentation shall be submitted to the Customer together with the equipment.</p>



12. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ		12. SCOPE OF DELIVERY	
Реле синхронизации	2 штук	Synchronizing relay	2 pieces
Разработчики/Developed by:			
Начальник службы управления надежностью: The head of the reliability management service:			A. Qurbonov
Начальник ЦЭС: The head of power supply shop:			M. Bekmurodov
Начальник участка ЦЭС: Head of the section of the power supply shop:			Z. Bozorov
Начальник ЭТЛ ЦЭС: The head of the ETL power supply shop:			A. Pardayev
Мастер ЭТЛ ЦЭС: The foreman of the ETL power supply shop:			A. Xasanov
Инженер СУМТР: The engineer of MTRMS:			B. Boybachchayev

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

